

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Band:** 83 (1985)

**Heft:** 4

**Vereinsnachrichten:** VSVT : Verband Schweizerischer Vermessungstechniker = ASTG :  
Association suisse des techniciens-géomètres = ASTC :  
Associazione svizzera dei tecnici-catastali

**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

$|\Delta s| = |s_{Q_i}| - |s_{P_i}|$  Streckendifferenzen zwischen verschiedenen Punkten P, Q

$|\Delta s| = |s_{Q_q}| - |s_{P_q}|$  und der selben Satellitenposition

$\Delta|\Delta s|$   
 $= \left\{ |s_{Q_q}| - |s_{P_q}| \right\}$   
 $- \left\{ |s_{Q_i}| - |s_{P_i}| \right\}$   
Differenzen der Streckendifferenzen zwischen verschiedenen Punkten P und zwei oder mehreren Satellitenpositionen S

Alle Beobachtungen mit zugehörigem stochastischem Modell; verschiedene Genauigkeiten, Korrelationen

#### Gesuchte Parameter

Q (X Y Z) bzw. Raumkoordinaten und  
Q ( $\lambda_0, \Phi_0, h_0$ ) ellipsoidische Koordinaten der Netzpunkte Q

#### Zur Beachtung

Direkte Beobachtungen, d.h. Visuren zwischen Punkten der Art P und Q sind nicht erforderlich. Geodätische Netze weisen als genauigkeitsbestimmende Beobachtungen Streckendifferenzen und Differenzen von Streckendifferenzen auf. Zur zweckmässigen formalen Behandlung ist Tensorkalkül wahrscheinlich nützlich [19].

#### Literatur

[1] Bossler, John D.: The Impact of VLBI and GPS on Geodesy. EOS, September 1983.

[2] Hoskins, G.W., Danchik, R.J.: Navy Navigation Satellite System Status and Future in [3].

[3] 31 verschiedene Autoren: Global civil satellite navigation systems. Papers presented at the 1984 conference of the Royal Institute of Navigation, London May 1984.

[4] Stansell, Thomas, A.Jr.: Civil GPS from a future Perspective. Points & Positions, Magnavox, Volume 2, Nr. 2, März 1984.

[5] Scull, D.C.: The USA Federal Radionavigation Plan in [3].

[6] Matthias, H.J.: Der Topomat. Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik (VPK) 4/82.

[7] Stansell, Thomas, A.Jr.: Meeting the GPS Challenge. Points & Positions, Magnavox, Volume 1, Nr. 2, 3, Februar 1983.

[8] Porter, J., Kruth, P., Sprosen, B.: GPS Navstar System Overview in [3].

[9] Wiget, A., Geiger, A., Kahle, H.-G.: Die Doppler-Messkampagne SWISSDOC: Ein Beitrag zur Landesvermessung in der Schweiz. VPK 2/85.

[10] Torge, W.: Geodesy, an Introduction. Walter de Gruyter, Berlin, New York 1980.

[11] Bohrmann, Alfred: Bahnen künstlicher Satelliten. Bibliographisches Institut Mannheim 1963.

[12] Eidg. Kommission für Weltraumfragen im EDA. Raumfahrt Schweiz. Bericht 1984.

[13] Schmid, H.H.: Konzeptionelle und fehlertheoretische Betrachtungen zur Erstellung eines geodätischen Weltsystems mit Hilfe der Satellitengeodäsie. VPK 4/72.

[14] Seeber, G.: Die Rolle des Navstar Global Positioning Systems für die Lösung geodätischer Aufgaben. Zeitschrift für Vermessungswesen 1/84.

[15] Seeber, G.: Satelliten-Dopplerpositionsbestimmung, eine Einführung. Allgemeine Vermessungs-Nachrichten 7/82.

[16] Geiger, A., Kahle, H.-G.: Zum Doppler-Verfahren in der Satellitengeodäsie: ein Überblick. VPK 6/82.

[17] Hinteregger, H.F., Shapiro, I.I., Robertson, D.S., Knight, C.A., Ergas, R.A., Whithney, A.R., Rogers, A.E.E., Moran, J.M., Clark, R.A., and Burke, B.F.: Precision Geodesy via Radio Interferometry. Science, Vol. 178, Oct. 27, 1972.

[18] Counsellmann, C.C., Shapiro, I.I.: Miniature Interferometer Terminals for Earth Surveying. Proceedings of the 9th Geodesy/Solid Earth and Ocean Physics (GEOP) Research Conference, Oct. 1978 (available as Report 280, Department of Geodetic Science, Ohio State University, Columbus, Ohio).

[19] Vanicek, P., Langley, R.B., Wells, D.E., Delikaroaglon, D.: Geometrical aspects of differential GPS Positioning. Bulletin géodésique Vol. 58, Nr. 1/84.

*Bisherige Artikel über Satellitengeodäsie in VPK*

– Schürer, M.: Satellitengeodäsie. VPK 10/66.

– Rüeiger, J.M.: Geodätische Ortsbestimmung mit tragbaren Doppler-Empfängern von Satellitensignalen. VPK 2/75.

– Bauersima, I.: Wissenschaftliche Problemstellung der Satellitengeodäsie. VPK 2/78. sowie

– [9], [13], [16].

Adresse des Verfassers:

Prof. Dr. H.J. Matthias  
Institut für Geodäsie und Photogrammetrie  
ETH-Hönggerberg, CH-8093 Zürich

Abbildungen: W. Schneibel

## SGP/SSP

Schweizerische Gesellschaft für  
Photogrammetrie  
Société suisse de photogrammétrie

### Einladung zur 58. Hauptversammlung

Zeit: Samstag, 4. Mai 1985, 11.00

Ort: Photogrammétrie EPFL, Gebäude GR,  
Hörsaal GRA 31, Lausanne-Ecublens

Bustransport Bahnhof Lausanne-Ecublens:  
Abfahrt 10.30 gegenüber dem Haupteingang  
der Bahnhofshalle (Ankunft von Bern 10.22).  
Parkplätze sind genügend vorhanden.

#### Traktanden

1. Protokoll der Herbstversammlung 1984 in Zürich
2. Tätigkeitsbericht des Vorstandes

3. Rechnungsbericht und Abnahme der Jahresrechnung

4. Festsetzung des Jahresbeitrages und Budget 1984/85

5. Wahlen

6. Informationstagung (Luftbilder in der Schweiz)

7. Herbstversammlung 1985, Hauptversammlung 1986

8. Verschiedenes

12.00– Apéritif und Mittagessen im Restaurant (Copernicus) der EPFL

14.00– Vortrag von Prof. Kölbl: (Photogrammetrie im Aufwind)

15.00– Führung in Gruppen durch die neuen Räumlichkeiten mit Schwerpunkt Photogrammetrie, Vermessung und Bildinterpretation (Bodenkunde).  
Präsentation von laufenden Arbeiten und Untersuchungen

ca. Abfahrt per Bus zum Bahnhof (Zug  
17.00 17.32 nach Bern)

Gäste sind herzlich willkommen.

*Der Vorstand*

## VSVT/ASTG/ASTC

Verband Schweizerischer Vermessungs-  
techniker  
Association suisse des techniciens-  
géomètres  
Associazione svizzera dei  
tecnici-catastali

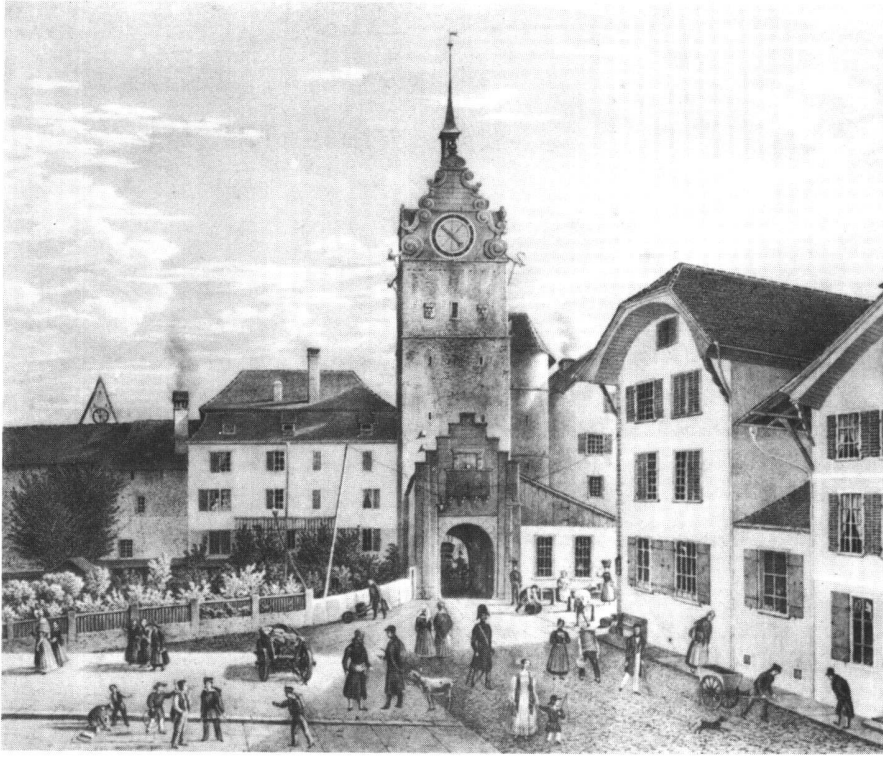
### 55. Generalversammlung mit Fachausstellung und Fachvortrag

**3. und 4. Mai 1985 im Alten Gemeindegemeinschaftssaal in Lenzburg**

Willkommen in Lenzburg!

Die Sektion Aargau freut sich, Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, zur Generalversammlung nach Lenzburg einzuladen.

Neben der traditionellen Fachausstellung findet ein Fachvortrag mit folgendem Thema statt: Automationskette von der Aufnahme bis zum fertigen Plan. Es würde uns freuen,



Das untere Stadt-Thor in Lenzburg, unmittelbar vor seinem Abbruch im Mai 1841

wenn auch Nichtmitglieder möglichst zahlreich an dieser Veranstaltung teilnehmen würden.

Wie Sie aus dem anschliessenden Programm entnehmen können, haben wir auch das Gesellige nicht vergessen. Die Damenprogramme sowie das abschliessende Bankett werden allen Teilnehmern bestimmt in guter Erinnerung bleiben. Für Ihr Interesse bedanken wir uns schon heute recht herzlich.

*Sektion Aargau*

#### Programm

##### Freitag, 3. Mai 1985

- 09.00 Eröffnung der Fachausstellung/Alter Gemeindesaal
- 09.30 Sitzung erweiterter Zentralvorstand/Hotel Ochsen
- 14.00 Sitzung erweiterter Zentralvorstand/Hotel Ochsen
- 14.00 Damenprogramm/ab Hotel Ochsen
- 18.00 Schliessung der Fachausstellung/Alter Gemeindesaal
- 19.30 Nachtessen/Abendprogramm/Hotel Ochsen

##### Samstag, 4. Mai 1985

- 09.00 Öffnung der Fachausstellung/Alter Gemeindesaal
- 09.30\* Fachvortrag durch das Kantonale Vermessungsamt und der Firma Kern  
Thema: Automationskette von der Aufnahme bis zum fertigen Plan/Alter Gemeindesaal
- 14.00\* 55. Generalversammlung/Alter Gemeindesaal
- 14.00 Damenprogramm/ab Altem Gde.-Saal
- 17.00 Schliessung der Fachausstellung/Alter Gemeindesaal

- 18.45 Apéro – offeriert durch die Stadt Lenzburg/Burghaldenhaus
- 20.15 Bankett und Unterhaltung/Hotel Krone

\* Obergeschoss

Bienvenue à Lenzbourg!

La section d'Argovie se réjouit de vous accueillir, chers collègues, à l'assemblée générale 1985, à Lenzbourg.

A part l'exposition professionnelle, vous aurez l'occasion d'assister à un exposé dont le thème sera: Déroulement automatique du relevé au plan définitif. Nous accueillerons également avec plaisir vos amis ainsi que vos connaissances intéressés.

Comme vous pouvez le constater nous n'avons pas négligé les parties récréatives. Le programme «Dame» ainsi que le banquet vous divertiront, nous en sommes sûrs. D'avance nous vous remercions pour votre participation et nous nous réjouissons de vous compter parmi nous.

#### Programme

##### Vendredi, 3 mai 1985

- 09.00 Ouverture de l'exposition professionnelle/Alter Gemeindesaal
- 09.30 Séance du comité central élargi/Hotel Ochsen
- 14.00 Séance du comité central élargi/Hotel Ochsen
- 14.00 Programme pour les dames/ab Hotel Ochsen
- 18.00 Clôture de l'exposition professionnelle/Alter Gemeindesaal
- 19.30 Soirée avec dîner/Hotel Ochsen

#### Samedi, 4 mai 1985

- 09.00 Ouverture de l'exposition professionnelle/Alter Gemeindesaal
- 09.30\* Congrès exposé par la direction du cadastre et de la maison Kern  
Thème: déroulement automatique du relevé au plan définitif/Alter Gemeindesaal
- 14.00\* 55e Assemblée générale/Alter Gemeindesaal
- 14.00 Programme pour les dames/ab Altem Gde.-Saal
- 17.00 Clôture de l'exposition professionnelle/Alter Gemeindesaal
- 18.45 Apéritif, offert par la commune de Lenzburg/Burghaldenhaus
- 20.15 Banquet avec divertissements/Hotel Krone

\* 1er étage

Benvenuti a Lenzburg!

La sezione di Argovia ha il piacere di invitarVi, care colleghe e colleghi, all'assemblea generale a Lenzburg.

Oltre alla tradizionale esposizione del settore, si terrà una conferenza sul tema: Catena dalle prime misure fino al disegno completo.

Saremmo molto contenti se a questa manifestazione partecipassero numerosi anche persone non membri della nostra associazione.

RingraziandoVi anticipatamente del Vostro interesse, Vi salutiamo cordialmente.

#### Programma

##### Venerdì, 3 maggio 1985

- 09.00 Apertura dell'esposizione tecnica/Alter Gemeindesaal
- 09.30 Seduta comitato centrale allargato/Hotel Ochsen
- 14.00 Seduta comitato centrale allargato/Hotel Ochsen
- 14.00 Programma per le Signore/ab Hotel Ochsen
- 18.00 Chiusura dell'esposizione tecnica/Alter Gemeindesaal
- 19.30 Cena/Programma serale/Hotel Ochsen

##### Sabato, 4 maggio 1985

- 09.00 Apertura dell'esposizione tecnica/Alter Gemeindesaal
- 09.30\* Conferenza tecnica ufficio catastale cantonale incieme alla ditta Kern  
Tema: Catena – dalle prime misure fino al disegno completo/Alter Gemeindesaal
- 14.00\* 55. Assemblea generale/Alter Gemeindesaal
- 14.00 Programma per le Signore/ab Altem Gde.-Saal
- 17.00 Chiusura dell'esposizione tecnica/Alter Gemeindesaal
- 18.45 Aperitivo offerto dal comune di Lenzburg/Burghaldenhaus
- 20.15 Banchetto e programma serale/Hotel Krone

\* piano superiore

## Traktanden

1. Begrüssung
2. Protokoll der Generalversammlung 1984 in Basel
3. Jahresberichte
  - a) des Zentralpräsidenten
  - b) der Kommissionen
  - c) des Stellenvermittlers
4. Kassawesen
  - a) Jahresrechnung 1984
  - b) Mitgliederbeitrag 1985
  - c) Budget 1985
  - d) Leukerbad
5. Anträge
  - a) des Zentralvorstandes
    - Revision der Anstellungsbedingungen
    - Vertrag über die Verwaltung des Schulfonds für die Ausbildung der Vermessungszeichner-Lehrlinge der deutschsprachigen Schweiz
  - b) der Mitglieder und der Sektionen
6. Wahlgeschäfte
7. Veteraneneyerung
8. Verschiedenes
9. Mitteilungen

## Ordre du jour

1. Paroles de bienvenue
2. Procès-verbal de l'assemblée générale 1984 à Bâle
3. Rapports annuels
  - a) du Président central
  - b) de la commission
  - c) de l'agent pour l'emploi
4. Finances
  - a) Comptes annuels 1984
  - b) Cotisations des membres 1985
  - c) Budget 1985
  - d) Loèche-les-Bains
5. Motions
  - a) du Comité central
    - Révision des conditions d'emploi
    - Contrat relatif à l'administration du fonds scolaire pour la formation des apprentis dessinateurs-géomètres de la Suisse alémanique
  - b) des membres et des sections
6. Elections
7. Hommage aux vétérans
8. Divers
9. Communications

## Ordine del giorno

1. Parole di benvenuto
2. Verbale dell'assemblea generale del 1984 a Basilea
3. Rapporti annuali
  - a) del Presidente centrale
  - b) della commissione
  - c) dell'agente di collocamento
4. Cassa
  - a) conto annuale 1984
  - b) conto annuale 1985
  - b) quote sociali
  - d) bilancio preventivo 1985
  - d) Leukerbad
5. Proposte
  - a) del comitato centrale
    - revisione delle condizioni d'assunzione
    - contratto relativo all'amministrazione del fondo scolastico per la formazione di apprendisti disegnatori catastali della Svizzera tedesca

- b) dei membri e delle sezioni
6. Votazioni
7. Elogio ai veterani
8. Varie
9. Comunicazioni

## Jahresbericht des Zentralvorstandes für das Jahr 1984

Das verflossene Geschäftsjahr hat der schweizerischen Wirtschaft eine leichte Besserung gebracht. Es muss allerdings berücksichtigt werden, dass zwischen einzelnen Regionen sehr unterschiedliche Verhältnisse anzutreffen sind. Im grossen und ganzen darf jedoch festgehalten werden, dass sich die wirtschaftliche Lage in unserem Lande stabilisiert hat, jedem war sein Arbeitsplatz gesichert, und auf Zusehen hin sind keine wesentlichen Veränderungen zu erwarten. Die gute Zusammenarbeit, die Pflege guter Beziehungen mit den Berufsverbänden und Behörden haben zu Aktivität und positiven Abschlüssen verschiedener Verbandsgeschäfte geführt.

Der Vorstand hat nebst diversen Ausschuss-, Delegations- und Kommissionssitzungen in vier Zentralvorstandssitzungen in Montreux, Wil SG, Fribourg und Luzern die anfallenden Geschäfte des vergangenen Jahres behandelt.

Im wesentlichen sind zu erwähnen:

- das Reglement über die Durchführung interkantonalen Fachkurse für die Vermessungszeichnerlehrlinge der deutschsprachigen Schweiz, vom BIGA erlassen am 26.10.1984
- der Vertrag über die Verwaltung des Schulfonds für die Ausbildung der Vermessungszeichnerlehrlinge der deutschsprachigen Schweiz zwischen dem Schweizerischen Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK), Verband Schweizerischer Vermessungstechniker (VSVT) und der Fachgruppe Vermessung und Kulturtechnik des Schweizerischen Technischen Verbandes (FVK/STV)
- die Vorbereitungen zur Revision und Anpassung des Reglementes über die Ausbildung und Lehrabschlussprüfung für Vermessungszeichnerlehrlinge vom 30.11.1976
- die Anpassung des Kollektiv-Krankenversicherungsvertrages der Christlichsozialen Kranken- und Unfallkasse
- die Anpassung der Anstellungsbedingungen
- Neuregelung der Vermietung und Verwaltung des Ferienappartements Marmotta in Leukerbad
- der Erlass eines Pflichtenheftes für die Redaktion
- Mitgliederbewegung.

## Interkantonale Fachkurse

Gestützt auf Art. 34 des Bundesgesetzes vom 19. April 1978 über die Berufsbildung hat das BIGA, nach mehrjährigen Verhandlungen zwischen dem BIGA und der Deutschschweizerischen Berufsbildungsämter-Konferenz einerseits und dem Schweizerischen Verein für Vermessung und Kulturtechnik SVVK, dem Verband Schweizerischer

Vermessungstechniker VSVT, der Konferenz der kantonalen Vermessungsämter, der Fachgruppe Vermessung und Kulturtechnik FVK/STV, der Eidg. Vermessungsdirektion, dem Bundesamt für Landestopographie und der Fachkommission der interkantonalen Fachkurse für Vermessungszeichner andererseits, für die Weiterführung der Fachkurse in Zürich entschieden und das Reglement vom 28.10.1984 über die Durchführung interkantonalen Fachkurse für die Vermessungszeichner-Lehrlinge der deutschsprachigen Schweiz am 1.1.1985 in Kraft gesetzt.

Die Blockkurse werden in Zürich durchgeführt und dauern neun bis zehn Wochen. Kursträger sind der SVVK, der VSVT und die FVK/STV. Die durch den Besuch der Fachkurse entstehenden Kosten für Reise, Unterkunft und Verpflegung gehen zu Lasten der Kursträger bzw. der Lehrfirmen. Betriebskosten der Kurse werden gedeckt durch Beiträge des Bundes, der Kantone und der Kursträger bzw. Lehrfirmen für die dem Bund nicht anrechenbaren Kosten. Zur Deckung der Auslagen regeln die Trägerverbände in einem separaten Vertrag die Leistungen der Verbände. Die den Vertragsparteien aus der Ausbildung der Vermessungszeichner-Lehrlinge erwachsenden Kosten werden über einen Schulfonds gedeckt.

## Ausbildung

Die Anpassung des Reglementes über die Ausbildung und Lehrabschlussprüfung für Vermessungszeichner vom 30.11.1976 drängt sich auf.

Mit dem Einsatz der EDV in der Vermessung muss die Ausbildung des Vermessungszeichners geändert werden. Der Prüfungsablauf und der Aufgaben-Katalog für die Lehrabschlussprüfungen entsprechen nicht mehr der veränderten Praxis. Die Verbandsleitung hat sich grundsätzlich mit dem Gedanken der Ausbildung und Lehrabschlussprüfung auseinandergesetzt mit dem Ziel, die Informatik im Reglement festzuhalten und eine Gesamtrevision, die mehr Flexibilität erlaubt, anzustreben. Erste Gespräche haben bereits stattgefunden.

## Kranken- und Unfallversicherungs-Kollektiv-Vertrag

Der Kollektiv-Vertrag mit der Christlichsozialen Kranken- und Unfallversicherungsgesellschaft ist auf den 1.1.1985 angepasst worden. Ein Rückgang der unverhältnismässig starken Kostensteigerung oder gar eine Stabilisierung auf dem Stand der allgemeinen Lebenskosten ist nicht festzustellen. Um das finanzielle Gleichgewicht aufrechterhalten zu können, war es daher nicht zu umgehen, die Prämien der Kollektiv-Verträge auf den 1.1.1985 erneut anzupassen.

## Arbeits- und Vertragsfragen

Die Verhandlungen über die Anpassung der Anstellungsbedingungen und Neuregelung der Lohnskala mit der GF (SVVK) haben im Verlauf dieses Geschäftsjahres zu Teilergebnissen geführt.

Die Art. 17 und 18 der Anstellungsbedingungen werden durch die Verankerung der Rechte gemäss dem neuen Bundesgesetz über die Unfallversicherung und die 2. Säule (BVG) ersetzt. Diese gehen unseren Anstel-

lungsbedingungen in jedem Fall vor. Ein entsprechender Artikel über die Unfallversicherung/Pensionsversicherung (2. Säule) wird neu formuliert. Im weiteren werden die nicht anrechenbaren Absenzen, die als Praxisjahre für die Zulassung zu den Fachausweisprüfungen gelten, sowie die Lohnansprüche beim Wechsel der Arbeitnehmer in eine höhere Kategorie geregelt.

Für die Neufestlegung der Richtlöhne wird eine Basis gesucht, die dem Honorar nach Stundenansatz Tarif B angepasst wird. Verschiedene Berechnungsarten und Erhebungen, insbesondere die Formulierung der Berechnungsgrundlagen für die neuen Richtlöhne nach Anzahl Teilnehmer per Kategorie und Praxisjahr haben noch zu keinen konkreten Ergebnissen geführt.

Die Vertragsparteien haben sich auf einen Unterbruch der Verhandlungen über die Festlegung der neuen Richtlöhne und für gesamtschweizerische Erhebungen als Unterlage für die Berechnung der neuen Richtlöhne geeinigt.

#### Leukerbad

Der Zentralvorstand hat die Vermietung und Verwaltung des Ferienappartements neu geregelt.

Eine Besichtigung des Objektes fand am 1.9.1984 statt. Über Organisation, Verkehrsverein, Verwaltung, Vermietung ist zusammenfassend folgendes festgestellt worden:

Der VSVT als Eigentümer der Ferienwohnung Nr.11 inkl. Garage Nr.61 im Ferienhaus «Marmotta» mit 28 Ferienappartements ist einer Hauseigentümer-Gemeinschaft angeschlossen.

Der Verwalter dieser Gemeinschaft ist Architekt R. Bayard von Brig.

Zwischen der Hauseigentümer-Gemeinschaft und dem Abwart dieses Hauses ist die Betreuung der Wohnungen geregelt.

Die Vermietung der Wohnungen kann vom Eigentümer selber oder durch den Abwart erfolgen.

Der VSVT hat mit dem heutigen Betreuer und Vermieter, ehemaliger Abwart im Marmotta, die Vermietung nie vertraglich geregelt. Es herrscht also ein vertragsloser Zustand.

Im Haus Marmotta ist seit dem 23.3.1982 ein neuer Abwart, Herr und Frau Noti-Meichtry Roland, der mit der Vermietung unserer Wohnung nicht beauftragt ist. Die Familie Noti vermietet im Auftrag der Wohnungseigentümer die meisten Ferienwohnungen im Haus Marmotta.

Eine Rücksprache mit dem Marmotta-Verwalter R. Bayard sowie mit dem Liegenschaftsverwalter der Ferienwohnungen der VSA-Verbände hat übereinstimmend einen negativen Eindruck über unseren bisherigen Vermieter der VSVT-Wohnung ergeben.

Der Zustand der Wohnung selber ist gut. Die Lage des Hauses ist für Leukerbad und als Ferien- und Erholungsort ideal. Das Inventar der Wohnung muss ersetzt werden.

Der Zentralvorstand hat auf Grund des vorliegenden Tatbestandes anlässlich seiner Sitzung vom 13.10.1984 folgendes beschlossen:

1. Die Kontaktstelle zwischen Kur- und Verkehrsverein, Verwalter des Hauses Marmotta und Abwart ist grundsätzlich das VSVT-Sekretariat.

2. Die Vermietung der VSVT-Wohnung Nr.11 inkl. Garage Nr.61 wird dem heutigen Abwart, Familie R. Noti-Meichtry, Haus Marmotta, Leukerbad, übertragen.

3. Ein Vertragsentwurf zu Händen beider Parteien ist verabschiedet worden. Die Entschädigung des Abwartes wird gemäss Beschluss der Hauseigentümer-Gemeinschaft Marmotta genehmigt.

4. Für die Werbung und Propaganda wird ein Neudruck des Marmotta-Prospektes in einer Auflage von 4000 Exemplaren in deutscher, französischer und italienischer Sprache gedruckt.

5. Die VSVT-Wohnung wird im EDV-Vermietungssystem des Kur- und Verkehrsvereins Leukerbad angeschlossen.

6. Über die elf VSA-Verbände und zwölf Sekretariate der Kant. VSA-Kartelle sowie über die Christlichsoziale Krankenkasse und andere Stellen wird die VSVT-Ferienwohnung in Zukunft propagiert.

7. Der Zentralpräsident und -kassier werden beauftragt, das notwendige Inventar zu ersetzen. Die Wohnungsübergabe an die Familie Noti erfolgte am 17.11.1984 anlässlich der Generalversammlung der Eigentümergemeinschaft Marmotta.

Das Appartement war im Jahr 1984, gemessen an der durchschnittlichen Vermietung in Leukerbad, überdurchschnittlich besetzt.

#### Pflichtenheft der Redaktion

Die redaktionelle und organisatorische Arbeit zur Herausgabe des Zeitschriftenteiles VSVT innerhalb der VPK besorgt das Redaktionsteam.

Damit für die Redaktion und ihre Mitarbeiter die Aufgabenteilung, die Beschaffung von Beiträgen aus den verschiedenen Sprachregionen der Schweiz, die Ausführungen von Übersetzungen und die Zuständigkeit und Kompetenzregelung besser in den Griff zu bekommen ist, hat der Zentralvorstand für die Redaktion neu ein entsprechendes Pflichtenheft erlassen.

Im wesentlichen werden die Organisation, die Aufgaben des Redaktors, des Stellvertreters, der Mitarbeiter und die Finanzen geregelt.

#### Mutationen/Mitgliederbewegung

Im Laufe des Jahres 1984 sind 8\* Kollegen gestorben.

Den Austritt aus dem Verband haben 17\*, davon 1 Kollektivmitglied, erklärt.

Demgegenüber konnten wir die stattliche Zahl von 27\* neuen Mitgliedern im Verband aufnehmen und willkommen heissen.

\*Die detaillierte Publikation ist bereits in VPK 2/85 erfolgt.

Am 31.12.1984 zählte der Verband 1167 Mitglieder, nämlich 7 Ehrenmitglieder, 117 Veteranen, 1034 Aktivmitglieder und 9 Kollektivmitglieder.

Der Zentralpräsident:  
*Theo Defflorin*

## Rapport annuel 1984 du Comité central

Au cours de l'exercice écoulé, l'économie suisse a enregistré une légère amélioration. Il faut néanmoins faire remarquer que cette

évolution positive varie sensiblement entre certaines régions. D'une manière générale, l'on peut dire que la situation économique s'est stabilisée dans notre pays, que l'emploi était assuré à chacun et que, pour le moment, il n'y a pas lieu d'attendre de changements importants. La bonne collaboration ainsi que les relations entretenues avec les associations professionnelles et les autorités ont contribué à l'activité et à la conclusion de diverses affaires propres à l'association.

En dehors de plusieurs séances de comité, de délégation et de commission, le Comité central a traité les affaires pendantes de l'année écoulée lors de quatre réunions qu'il a tenues à Montreux, Wil SG, Fribourg et Lucerne.

Il est à retenir les points essentiels suivants:

- Décret de l'OFIAMT du 26.10.1984 concernant le règlement relatif à l'organisation de cours professionnels intercantonaux pour les apprentis dessinateurs-géomètres de Suisse alémanique
- Contrat relatif à l'administration du fonds scolaire pour la formation des apprentis dessinateurs-géomètres de Suisse alémanique entre la Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF), l'Association suisse des techniciens-géomètres (ASTG) et le Groupement professionnel de la mensuration et du génie rural de l'Union Technique Suisse (MGR/UTS)
- Préparation de la révision et de l'adaptation du règlement du 30.11.1976 relatif à la formation et l'examen de fin d'apprentissage des apprentis dessinateurs-géomètres
- Adaptation du contrat collectif d'assurance-maladie de la Caisse-maladie et accidents chrétienne-sociale
- Adaptation des conditions d'emploi
- Nouvelle réglementation concernant la location et la gérance de l'appartement de vacances Marmotta à Loèche-les-Bains
- Elaboration d'un cahier des charges pour la rédaction
- Fluctuation de l'effectif des membres.

#### Cours professionnels intercantonaux

En se référant à l'art. 34 de la loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle, l'OFIAMT a décidé de continuer d'organiser les cours professionnels à Zurich et a mis en vigueur, le 1.1.1985, le règlement du 28.10.1984 relatif à l'organisation de cours professionnels intercantonaux pour les apprentis dessinateurs-géomètres de la Suisse alémanique et ce, après des négociations de plusieurs années avec la Conférence des offices cantonaux de formation professionnelle de la Suisse alémanique, d'une part, et la Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF), l'Association suisse des techniciens-géomètres (ASTG), la Conférence des offices cantonaux de mensuration, le Groupement professionnel de la mensuration et du génie rural (MGR/UTS), la Direction fédérale des mensurations cadastrales, l'Office fédéral de la topographie et la Commission technique des cours professionnels intercantonaux des dessinateurs-géomètres, d'autre part.

Les blocs sont organisés à Zurich et durent désormais dix semaines. Les organisateurs en sont la SSMAF, l'ASTG et le MGR/UTS. Les frais de voyage, de logement et de nourriture qu'entraîne la participation aux cours sont à la charge des organisateurs des cours, à savoir des bureaux d'apprentissage. Les coûts administratifs des cours sont couverts par l'aide de la Confédération, des cantons et des organisateurs des cours, c.-à-d. des bureaux d'apprentissage pour les frais non imputables à la Confédération. Afin de couvrir les dépenses, les associations de parrainage règlent les prestations des associations dans un contrat à part. Les frais de formation des apprentis dessinateurs-géomètres incombant aux parties contractantes sont payés par un fonds scolaire.

#### Formation

Il est nécessaire d'adapter le règlement concernant la formation et l'examen de fin d'apprentissage de dessinateur-géomètre du 30.11.1976.

L'introduction de l'informatique dans la mensuration implique une modification de la formation du dessinateur-géomètre. Le déroulement et les sujets de l'examen de fin d'apprentissage ne correspondent plus à la nouvelle pratique. L'organe directeur de l'association a longuement réfléchi à la formation et à l'examen de fin d'apprentissage dans le but d'intégrer l'informatique au règlement et d'entreprendre une révision totale pour permettre plus de flexibilité. Des premiers entretiens ont déjà eu lieu dans ce sens.

#### Contrat collectif d'Assurance-maladie et accidents

Le contrat collectif avec la Caisse-maladie et accidents chrétienne-sociale a été adapté au 1.1.1985. On ne peut constater de recul de la forte augmentation démesurée des coûts ou même une stabilisation au niveau des coûts de la vie. Afin de préserver l'équilibre financier, il n'a pas été possible d'éviter une réadaptation des primes des contrats collectifs au 1.1.1985.

#### Questions relatives au travail et aux contrats

Les négociations sur l'adaptation des conditions d'emploi et la nouvelle réglementation de l'échelle des salaires avec le GI (SSMAF) ont conduit, durant l'année écoulée, à des résultats partiels.

Les art. 17 et 18 des conditions d'emploi sont remplacés par les droits entérinés par la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-accidents et le 2e pilier (LPP). Ceux-ci passent dans tous les cas avant nos conditions d'emploi. Il sera formulé un nouvel article correspondant sur l'assurance-accidents/prévoyance professionnelle (2e pilier). Par ailleurs, une réglementation portera sur les absences non imputables aux années de pratique pour l'admission aux examens de Berne ainsi que sur les revendications salariales lors d'une mutation dans une catégorie supérieure.

Afin de réajuster les salaires pilotes, il est recherché une base adaptée au tarif horaire B. Les divers calculs et enquêtes effectués, notamment la formulation des bases de

calcul pour les nouveaux salaires pilotes en fonction du nombre de personnes par catégorie et d'années de pratique, n'ont pas encore abouti à des résultats concrets.

Les parties contractantes se sont accordées pour interrompre les négociations sur le réajustement des salaires pilotes et pour effectuer des enquêtes au niveau national afin de fixer la base de calcul des nouveaux salaires pilotes.

#### Loèche-les-Bains

Le Comité central a de nouveau révisé la location et l'administration de l'appartement de vacances.

L'appartement a fait l'objet d'une visite le 1.9.1984. En matière d'organisation, d'office de tourisme, d'administration et de location, on peut faire le résumé suivant:

L'ASTG en tant que propriétaire de l'appartement de vacances no 11, y compris le garage no 61, dans l'immeuble de vacances «Marmotta» comptant 28 appartements de vacances, est rattaché à une communauté de propriétaires.

L'administrateur de cette communauté est l'architecte R. Bayard de Brique.

La surveillance et l'entretien de l'immeuble est réglée entre la communauté des propriétaires et le concierge de cette maison.

La location des appartements peut se faire soit par le propriétaire lui-même soit par le concierge.

L'ASTG n'a encore jamais réglé par contrat la location avec l'actuel responsable de la location et de l'entretien de l'appartement, c.-à-d. avec l'ancien concierge de Marmotta.

Depuis le 23.3.1982, l'immeuble Marmotta a des nouveaux concierges, Monsieur et Madame Roland Noti-Meichtry, qui ne sont pas chargés de louer notre appartement. La famille Noti loue, à la demande des propriétaires des appartements, la plupart des appartements de l'immeuble Marmotta.

Les renseignements qui ont été pris auprès du gérant de Marmotta, R. Bayard, ainsi que de l'administrateur immobilier des appartements de vacances de la FSE au sujet de notre loueur ont tous été négatifs.

L'appartement est en bon état. L'emplacement de l'immeuble est idéal pour Loèche-les-Bains ainsi que comme endroit de détente et de villégiature. L'inventaire de l'appartement est à remplacer.

Lors de sa réunion du 13.10.1984, le Comité central a, sur la base des données présentes, pris les décisions suivantes:

1. Le secrétariat de l'ASTG sert de plaque tournante entre l'office de tourisme, l'administrateur de Marmotta et le concierge.
2. La famille R. Noti-Meichtry, concierge actuellement de l'immeuble Marmotta, Loèche-les-Bains, est chargée de la location de l'appartement no 11 de l'ASTG ainsi que du garage no 61.
3. Il a été adopté un projet de contrat à l'attention des deux parties. Le dédommagement du concierge est accepté selon la décision de la communauté des propriétaires de Marmotta.
4. A des fins publicitaires, le prospectus sur Marmotta sera réimprimé en français, allemand et italien à un tirage de 4000 exemplaires.

5. L'appartement de l'ASTG sera raccordé au système de location informatisé de l'office de tourisme de Loèche-les-Bains.

6. L'appartement de vacances de l'ASTG sera proposé à l'avenir par l'intermédiaire des 11 sociétés de la FSE et des 12 secrétariats des cartels cantonaux de la FSE ainsi que par la Caisse-maladie et accidents chrétienne-sociale et autres offices.

7. Le Président central et le trésorier central sont chargés de remplacer l'inventaire. La remise de l'appartement à la famille Noti a eu lieu le 17.11.1984 à l'occasion de l'assemblée générale de la communauté des propriétaires de Marmotta.

En 1984, l'appartement a été loué un nombre de fois supérieur à la moyenne de Loèche-les-Bains.

#### Cahier des charges de la rédaction

L'équipe rédactionnelle s'occupe du travail de rédaction et d'organisation pour assurer la publication de la partie ASTG dans la MPG.

Le Comité central a élaboré un cahier des charges afin qu'il soit plus aisé à la rédaction et à ses collaborateurs de répartir les tâches, d'obtenir des articles des diverses régions linguistiques de Suisse, d'organiser les traductions et de régler les domaines de compétences.

Ce cahier des charges régit surtout l'organisation, les finances, les tâches du rédacteur, du suppléant et des collaborateurs.

#### Mutations/Fluctuation de l'effectif des membres

Au cours de 1984, 8\* de nos collègues sont décédés.

17\* ont annoncé leur départ de l'association, dont 1 membre collectif.

En revanche, nous avons eu le plaisir d'accueillir 27\* nouveaux membres auxquels nous souhaitons la bienvenue.

\* Le détail de ces chiffres figure dans le no 2/85 de la MPG.

Au 31.12.1984, l'association comptait 1167 membres, à savoir 7 membres honoraires, 117 vétérans, 1034 membres actifs et 9 membres collectifs.

Le Président central:  
*Theo Deflorin*

#### Rapporto annuale del comitato centrale per il 1984

L'anno d'esercizio passato ha registrato un lieve miglioramento dell'economia svizzera. Bisogna tuttavia tener presente che le condizioni variano fortemente da regione a regione. In sintesi si può asserire che la situazione economica nel nostro paese si è stabilizzata, nessun posto di lavoro è andato perso, ed in futuro non si prevedono cambiamenti rilevanti. La buona collaborazione, l'eccellente contatto con le associazioni professionali e le autorità hanno mobilitato le attività ed hanno portato a stipulazioni positive concernenti diversi affari dell'associazione.

Oltre a diverse riunioni di comitato, di delegazione e di commissione, il comitato ha sbrigato gli affari di ordinaria amministrazione dello scorso anno, nel corso di 4 riunioni di comitato centrale tenutesi a Montreux, Wil SG, Friburgo e Lucerna.

Degno di menzione:

- il regolamento riguardante l'attuazione di corsi specializzati approvati dalla UFIAML del 26.10.1984 per apprendisti disegnatori catastali della Svizzera tedesca;
- il contratto concernente l'amministrazione del fondo scolastico per la formazione professionale degli apprendisti disegnatori catastali della Svizzera tedesca tra la SSMAF, l'Associazione Svizzera dei Tecnici-Catastali (ASTC) e del Gruppo Professionale Misurazione Genio Rurale e Unione Svizzeri Tecnici (GPMGR/UST);
- i preparativi per la revisione e l'adattamento del regolamento concernente la formazione e gli esami di fine tirocinio per gli apprendisti disegnatori catastali del 30.11.76;
- l'adattamento del contratto riguardante l'assicurazione collettiva contro le malattie della cassa malattia ed infortuni cristiano sociale;
- l'adeguamento delle condizioni d'assunzione;
- nuova regolamentazione della locazione ed amministrazione degli appartamenti di vacanza Marmotta a Leukerbad;
- la pubblicazione del vademecum della redazione;
- movimento dei membri.

#### Corsi professionali intercantionali

In base all'art. 34 della legge federale sulla formazione professionale del 19 aprile 1978, dopo molti anni di trattative tra l'UFIAML e la conferenza degli uffici per della formazione professionale della Svizzera tedesca da una parte e tra la SSMAF e l'associazione svizzera dei tecnici-catastali ASTC, la conferenza degli uffici di misurazioni catastali, il Gruppo professionale misurazione genio rurale e l'unione svizzera tecnici GPMGR/UST e la direzione federale delle misurazioni catastali, ufficio federale di topografia e della commissione d'esperti dei corsi professionali intercantionali per disegnatori catastali dall'altra parte, l'UFIAML ha deciso la continuazione dei corsi professionali a Zurigo e l'entrata in vigore il 1.1.1985 del regolamento del 28.10.1984 concernente l'attuazione dei corsi professionali intercantionali per gli apprendisti disegnatori catastali della Svizzera tedesca.

I corsi si terranno a Zurigo e, a differenza dei corsi precedenti, essi dureranno 10 settimane. Gli organizzatori del corso sono la SSMAF, ASTC e il GPMGR/UST. I costi accessori scaturienti dal corso, per il viaggio, vitto ed alloggio, sono a carico dell'organizzatore del corso, risp. la ditta di tirocinio. La Confederazione, i cantoni e gli organizzatori dei corsi, risp. le ditte di tirocinio per le spese che non possono venire conteggiate alla Confederazione, coprono le spese d'esercizio dei corsi. Per la copertura delle spese, le associazioni organizzatrici regolano in un contratto separato le prestazioni delle associazioni. I costi scaturienti dalla formazione di apprendisti disegnatori catastali vengono rimborsati alle parti contraenti da un fondo scolastico.

#### Formazione professionale

La necessità d'adattamento del regolamento concernente la formazione e l'esame di fine

tirocinio per i disegnatori catastali del 30.11.1976 si fa sempre più impellente.

Con l'introduzione dell'EEP nel campo delle misurazioni catastali, la formazione del disegnatore catastale deve venire modificata. Il decorso degli esami ed la serie delle esercitazioni non corrispondono più alla pratica. La direzione dell'associazione ha riflettuto a fondo sulla formazione e sugli esami di fine tirocinio ponendosi come obiettivo l'inclusione dell'informatica nel regolamento ed una revisione globale volta ad una maggiore flessibilità. I primi colloqui in merito hanno già avuto luogo.

#### Contratto collettivo d'assicurazione contro le malattie e gli infortuni

Il contratto collettivo con l'istituto d'assicurazione contro le malattie e gli infortuni cristiano sociale è stato adeguato ed è valido a partire dal 1.1.1985. Un regresso degli eccessivi aumenti dei costi o addirittura una stabilizzazione al livello del costo della vita in generale non sono stati registrati. Quindi, per garantire un equilibrio finanziario si è reso necessario adeguare nuovamente i premi del contratto collettivo a partire dal 1.1.1985.

#### Questioni riguardanti il contratto ed il lavoro

Nel corso dell'anno in questione, le trattative concernenti l'adattamento delle condizioni d'assunzione e la nuova regolamentazione della scala dei salari con il Gruppo liberi professionisti (SSMAF) hanno portato a risultati parziali.

Gli art. 17 e 18 delle condizioni d'assunzione vengono sostituite dai diritti fissati nella nuova legge federale sull'assicurazione contro gli infortuni ed il secondo pilastro (LPP). Quest'ultime hanno sicuramente carattere prioritario alle nostre condizioni d'assunzione. Un articolo sull'assicurazione contro gli infortuni/pensione (2. pilastro) viene riformulato. Inoltre si dovranno regolare le assenze che non possono essere conteggiate come tali, le quali vengono calcolate come anni di pratica per l'ammissione agli esami di specializzazione, come pure le rivendicazioni salariali nel caso di cambio del posto di lavoro in una categoria superiore.

Per i salari indicativi si cerca una base che si adatti all'onorario calcolato in base alle ore impiegate, tariffa B. Diversi tipi di calcolazioni e rilevazioni, in particolar modo la formulazione delle basi di calcolo per i nuovi salari indicativi basata sul numero dei partecipanti per ogni categoria ed anno d'esperienza, non ha ancora dato risultati concreti.

Le parti contraenti si sono accordate su di una interruzione delle trattative atte a stabilire i nuovi salari indicativi e sui rilevamenti validi per tutta la Svizzera come base di calcolo dei nuovi salari indicativi.

#### Leukerbad

Il comitato centrale ha modificato la regolamentazione della locazione ed amministrazione degli appartamenti di vacanze.

Il 1.9.1984 si è verificato un sopralluogo dell'oggetto in questione. Per quanto riguarda l'organizzazione, l'ente del turismo,

l'amministrazione e la locazione si può constatare in breve:

Il ASTC in veste di proprietario dell'appartamento di vacanza no. 11, garage No. 61 della casa «Marmotta», composta da 28 appartamenti di vacanza, è annessa al condominio. L'amministratore del condominio è l'architetto R. Bayard di Briga.

La cura di questa casa viene regolata tra il condominio e la portineria.

L'ASTC non mai stipulato un contratto di locazione con l'attuale custode e locatario, ex portinaio alla Marmotta; sussiste perciò un rapporto privo di contratto.

A partire dal 23.3.1982 il signor e la signora Noti-Meichtry Roland accudiscono alla portineria, ma non sono incaricati della locazione del nostro appartamento. La famiglia Noti loca per incarico dei proprietari la maggior parte degli appartamenti di vacanza della casa Marmotta.

Da un colloquio con l'amministratore della casa Marmotta R. Bayard, come pure con l'amministratore immobiliare degli appartamenti di vacanza delle associazioni FSI, abbiamo rilevato che ambedue gli interpellati hanno una cattiva impressione dell'attuale locatore dell'appartamento della ASTC. Per contro, l'appartamento è in buone condizioni. L'ubicazione della casa è per Leukerbad, come località di riposo e vacanza, ideale. L'inventario dell'appartamento deve venire sostituito.

In occasione della riunione del 13.10.1984, considerando gli accertamenti sopraccitati, il comitato centrale ho preso le seguenti decisioni:

1. In linea di principio, l'ASTC funge da intermediario tra l'ente turistico, l'amministratore della casa Marmotta e la portineria.
2. L'attuale portinaio, la famiglia R. Noti-Meichtry, della casa Marmotta a Leukerbad assume il compito della locazione dell'appartamento della ASTC no. 11 con il garage no. 61.
3. Il progetto di contratto all'attenzione delle parti contraenti è stato approvato. L'indennizzo del portinaio viene approvato in base della decisione del condominio Marmotta.
4. Per la pubblicità verrà stampato un nuovo prospetto della casa Marmotta con una tiratura di 4000 esemplari in tedesco, francese ed italiano.
5. L'appartamento della ASTC verrà allacciato al sistema di locazione-EED dell'ente del turismo locale.
6. In futuro l'appartamento della ASTC verrà propagandato anche tramite le 11 associazioni FSI e 12 segretariati dei cartelli cantonali FSI, come pure la cassa malati cristiano sociale e altri punti.
7. Il presidente centrale ed il cassiere saranno incaricati di sostituire l'inventario. La consegna dell'appartamento alla famiglia Noti ha avuto luogo il 17.11.1984, in occasione della assemblea generale del condominio.

In base alla locazione media di Leukerbad, nel 1984 l'appartamento è stato occupato al di sopra della media.

### Vademecum della redazione

Il lavoro redazionale ed organizzativo della pubblicazione della sezione della rivista dedicata all'ASTC all'interno della rivista «Misurazioni, fotogrammetrie, genio rurale», è compito della redazione.

Per poter meglio stabilire la divisione dei compiti della redazione ed i suoi collaboratori, come la raccolta di saggi provenienti da tutta la Svizzera, i lavori di traduzione, come pure la regolamentazione delle competenze, il comitato centrale ha rilasciato per la prima volta un vademecum per la redazione.

Nel vademecum vengono regolate l'organizzazione, i compiti del redattore, del sostituto, dei collaboratori e le finanze.

### Mutazioni/Movimento dei membri

Nel corso del 1984 sono deceduti 8\* colleghi.

17\* dimissioni dall'associazione, di cui 1 membro collettivo.

Per contro abbiamo registrato ben 27\* nuove adesioni all'associazione.

\* La pubblicazione dettagliata è apparsa nella rivista «Misurazioni, fotogrammetrie, genio rurale» no. 2/85.

Al 31.12.84 l'associazione contava 1167 membri, di cui 7 membri onorari, 117 veterani, 1034 membri attivi e 9 membri collettivi.

Il Presidente centrale:  
*Theo Deflorin*

### Fonds für Weiterbildung/ Fonds de perfectionnement/ Fondi di perfezionamento professionale

Saldo am 15. Januar 1985	5000.--
Solde au 15 janvier 1985	
Saldo al 15 gennaio 1985	

Ausgaben/Dépenses/Uscite	169.50
--------------------------	--------

### Fonds für Sozialhilfe/Fonds d'entraide/ Fondi per assistenza sociale

Saldo am 15. Januar 1985	8000.--
Solde au 15 janvier 1985	
Saldo al 15 gennaio 1985	

Ausgaben/Dépenses/Uscite	256.15
--------------------------	--------

### Finanzausgleichfonds/Fonds comparatif/ Fondo di compensazione

Saldo am 15. Januar 1985	3000.--
Solde au 15 janvier 1985	
Saldo al 15 gennaio 1985	

### Jahresrechnung 1984

Die Rechnung 1984 schliesst mit einem Überschuss von Fr. 8739.30 ab. Die Gründe dazu sind:

	Budget
Keine Beiträge an Weiterbildung	5000.--
Möbel für Leukerbad noch nicht gekauft	3000.-- 8000.--

### Décompte annuel

les comptes 1984 ont été clôturés avec un bénéfice de Fr. 8739.30. Les raisons en sont les suivantes:

	Budget
Pas de contribution concernant le perfectionnement professionnel	5000.--
Les meubles pour Loèche ne sont pas encore achetés	3000.-- 8000.--

### Conto annuale

Il conto 1984 chiude con un'eccedenza di Fr. 8739.30. I motivi sono i seguenti:

	Budget
Nessun contributo per il perfezionamento	5000.--
Mobili per Leukerbad non sono ancora stati acquistati	3000.-- 8000.--

Die Rechnung Leukerbad schliesst ebenfalls mit einem Gewinn von Fr. 2071.90 ab. Dabei ist zu berücksichtigen, dass aus der Zentralkasse 1 Anteilschein von Fr. 1000.- zurückgekauft wurde. Dadurch vermindert sich das Anteilscheinkapital auf Fr. 39 300.-.

Le compte Loèche se clôture également avec un bénéfice de Fr. 2071.90. A tenir compte du rachat par la caisse centrale d'une action de Fr. 1000.-. Par ce fait le crédit a été ramené à la somme de Fr. 39 300.-.

Il conto Leukerbad chiude anch'esso con un utile di Fr. 2071.90, considerando che la cassa centrale ha riacquistato 1 certificato azionario di Fr. 1000.-. Indi il capitale azionario ammonta ora a Fr. 39 300.-.

### Budget 1985

Laut Budget 1985 schliesst die Rechnung mit Fr. 7665.- Mehrausgaben. Darin sind

## Verbandsrechnung 1984 Comptes de l'association 1984 Conti dell'associazione 1984

## Budget für 1985 Budget pour 1985 Budget per 1985

### Zentralkasse/Caisse centrale/Cassa centrale

	Einnahmen Recettes Entrate	Ausgaben Dépenses Uscite	Einnahmen Recettes Entrate	Ausgaben Dépenses Uscite
Verwaltung Administration Amministrazione	96 823.--	83 315.35	97 150.--	99 275.--
Zeitschrift Revue Rivista	25 000.--	29 832.50	27 000.--	32 450.--
Stellenvermittlung Bureau de placement Collocamento	150.--	215.--	150.--	240.--
Fachliteraturvertrieb Ventes d'ouvrages spécialisés Vendita letteratura specializzata	142.95	13.80	Aufgehoben/sospeso	
<b>Total/total</b>	<b>122 115.95</b>	<b>113 376.65</b>	<b>124 300.--</b>	<b>131 965.--</b>
Mehreinnahmen/Ausgaben Excédent de recettes/dépenses Maggiori entrate/spese	8 739.30			7 665.--
Vermögen am 15. Januar 1985 Fortune au 15 janvier 1985 Patrimonio al 15 gennaio 1985		31 364.09		

### Reservefonds/Fonds de la réserve/Fondi di riserva Leukerbad/Loèche-les-Bains

Einnahmen/Recettes 1984 Entrate 1984	16 091.60	Mehreinnahmen 1984 Excédent de recettes Maggiori entrate	5 071.90
Ausgaben/Dépenses/Uscite	11 019.70	Amortisation 1984 Amortissement Ammortizzazione	3 000.--
Mehrausgaben/Mehreinnahmen Excédent de dépen./recet. Maggiori spese/entrate	5 071.90	Mehreinnahmen 1984 Excédent de recettes Maggiori entrate	2 071.90
Aktiven/Actifs/Attivi	202 334.65		
Passiven/Passifs/Passivi	107 800.--		
Vermögen am 15. Jan. 1985 Fortune au 15 jan. 1985 Patrimonio 15 gen. 1985	94 534.65		



nochmals Fr. 3000.– für Möbel vorgesehen. Zudem verträge die Rechnung solche Mehrausgaben auf Grund des Abschlusses 1984. Selon budget 1985, les comptes seront clôturés avec plus de dépenses. A savoir Fr. 7665.–. Y compris les Fr. 3000.– prévus pour les meubles.

Secondo il budget 1985, il conto chiude con un incremento delle spese di Fr. 7665.–, compresi i Fr. 3000.– previsti per i mobili. Oltre a ciò il conto presenta questo incremento di spese come conseguenza della chiusura dei conti 1984.

Der Zentralkassier:

Le caissier central: *Fritz Heeb*

Il cassiere centrale:

## Kommission Arbeits- und Vertragsfragen

### Jahresbericht 1984

«Gut Ding will Weile haben»; so könnte das verflossene Jahr eingestuft werden! Dass Zuwarten sich öfters lohnt, ist bestätigt worden. Also keine neuen Richtlöhne für das Jahr 1985.

Für die Festlegung der Richtlöhne sind für unsere vier im Verband zusammengeschlossenen Berufsgattungen fünf Lohnkategorien massgebend. Jede Kategorie kennt eine sogenannte Gabelbreite, und deren Mitte dient uns als Berechnungsgrundlage. Jahr für Jahr legt der SIA dieses Honorar nach Zeitaufwand (Tarif B) fest.

Eine paritätische Kommission Preisbasis (darin sind sämtliche Amtsstellen des Bundes, der Kantone sowie Vertreter unserer Arbeitgeberseite miteinbezogen), kurz KBOB benannt, übernahm 1983 die Tarife des SIA. Also endlich eine Grundlage zur Festlegung neuer Richtlöhne.

Aber weit gefehlt; bereits im verflossenen Jahr fuhr die KBOB wieder auf einem besondern Geleise! Die festgelegten Gabelmitten lagen im Mittel um zwei Prozent tiefer.

Seit Anfang Dezember sind die Gabelmitten für das kommende Jahr bekannt! Der SIA und die KBOB besteigen am Anfang den gleichen Zug, unterwegs steigt die KBOB um und biegt am Schluss wieder auf das SIA-Geleise ein. Der VSVT fährt natürlich lieber SIA-Züge; hier kann man höhere Richtlöhne aushandeln!

Weitere Berechnungsgrundlagen (Anzahl der Teilnehmer, Abweichungsspanne) wurden durch unsere Kommission neu festgelegt und müssen von den Verhandlungspartnern genehmigt werden.

Durch das Inkrafttreten der Bundesgesetze über die Unfallversicherung und die sog. 2. Säule (BVG) müssen in unseren Anstellungsbedingungen Artikel angepasst werden.

Die Schlichtungsstelle wurde auch dieses Jahr nicht angerufen; sicher auch ein Verdienst von Herrn Ingold. An dieser Stelle herzlichen Dank für seine Bemühungen.

Anstelle von Arthur Vifian ist Edwin Tobler in unsere Kommission gewählt worden. Wir lernten ihn bereits als aktiven Mitarbeiter kennen.

Gespannt sehen wir der nächsten Verhandlungsrunde entgegen. Am guten Willen unsererseits soll es nicht fehlen.

*Christian Jäger*

## Commission du travail et de la formation

### Rapport annuel 1984

«Il faut laisser agir le temps!» ainsi pourrait-on cataloguer l'année qui se termine. L'attente est souvent récompensée, c'est maintenant confirmé, il n'y aura pas de modification de salaire pour 1985.

Pour l'établissement de l'échelle des salaires pour nos 4 associations, 5 catégories de salaires ont fusionné pour tous les genres de professions. Chaque catégorie comprend une prétendue fourchette et la moyenne nous sert de base pour nos comptes. D'année en année la SIA fixe ses honoraires d'après les dépenses (tarif B).

Une commission paritaire pour les prix de base abréviation KBOB en fait partie: la Confédération, les cantons de même que les employeurs de notre branche de travail, se charge en 1983 des tarifs de la SIA. Ainsi finalement la base des nouveaux salaires est fixée.

Il manque encore les années antérieures, mais la KBOB roule de nouveau sur une voie spéciale! La fourchette fixée se situe en moyenne à 2% inférieure.

Au début de décembre, nous avons reçu la fourchette pour l'année à venir. La SIA et la KBOB montent au début dans le même train, mais finalement la SIA prend de nouveau la même voie. L'ASTG voyage de préférence dans le train SIA, ici on peut défendre une échelle des salaires plus élevée.

D'autres calculs de base (nombre des employés, etc.) doivent être fixés à nouveau à travers notre commission et seront reconnus par le partenaire.

Du fait que les exigences fédérales sur l'assurance accident et le 2e pilier ont force de loi, nous devons adapter les articles concernant les conditions d'engagement.

La commission paritaire n'a pas fonctionné cette année, de même le service de Monsieur Ingold. A cette occasion, nous le remercions pour sa peine.

Les mandats d'Arthur Vifian et Edwin Tobler dans notre commission doivent être reconduits. Nous aimerions connaître deux nouveaux membres.

Curieux nous attendons de voir l'avenir. La bonne volonté de notre côté ne manque pas.

Signé: *Christian Jäger*

Traduction: *J. Cochard*

## Commissione per questioni contrattuali e di lavoro

### Rapporto annuale 1984

«Buone cose perché si ha tempo», così si può classificare l'anno trascorso! È stato confermato che aspettare talvolta vale la pena. Ebbene non ci sono salari normativi per l'anno 1985.

Per stabilire i salari normativi per le nostre quattro associazioni di categoria unite, sono determinanti cinque categorie di salario. Ogni categoria ha un massimo e un minimo la quale media serve per il calcolo di base. Anno per anno la SIA, già da tempo, fissa questi onorari (Tariffa B).

Una commissione paritetica per le tariffe base (nella quale sono inclusi gli uffici statali

e cantonali, come pure una parte dei nostri datori di lavoro) da poco denominata KBOB, adotta dal 1983, le tariffe SIA, per cui, finalmente, abbiamo una base per stabilire i nuovi salari normativi.

Tuttavia, proprio l'anno scorso, la KBOB viaggiava su un determinato binario e le medie stabilite erano mediamente del due per cento più basse.

Da inizio dicembre i salari medi per l'anno a venire sono noti! La SIA e la KBOB sono sullo stesso piano, cammin facendo la KBOB cambia e alla fine ritorna sul piano della SIA. La ASTC preferisce naturalmente il binario della SIA, sul quale si possono concordare salari normativi più alti.

Ulteriori calcolo di base (numero dei partecipanti, divergenze) vengono stabilite tramite la nostra commissione e devono essere accettate dalla contropartita. Con l'entrata in vigore della legge federale, gli articoli sull'assicurazione infortuni e il cosiddetto secondo pilastro (LPP), devono essere adeguati al nostro regolamento quali condizioni d'assunzione.

Anche quest'anno l'ufficio di conciliazione non è stato chiamato in causa. Sicuramente è anche merito del sig. Ingold al quale rivolgiamo un fervido ringraziamento per la sua premura.

Al posto di Arthur Vifian è stato eletto nella nostra commissione Edwin Tobler. Abbiamo potuto subito riconoscere in lui un attivo collaboratore.

Attendiamo ansiosamente le prossime trattative che per la nostra buona volontà non devono mancare.

*Christian Jäger*

Traduzione: *B. Alberti*

## Commissione per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione

### Rapporto annuale 1984

Durante l'anno trascorso la nostra commissione non ha tenuto nessuna riunione, tuttavia nella materia della formazione professionale c'è qualcosa in corso; su questo riferiamo qui di seguito.

Dapprima ho da menzionare una mutazione nella commissione per la formazione professionale e le questioni inerenti la professione. Al posto di W. Sigrist, il quale ha assunto la carica di redattore, il comitato centrale ha nominato quale successore Jean-Jaques Clement di Crissier. Ringrazio W. Sigrist per la sua collaborazione e dò al collega Clement il benvenuto nella nostra commissione. Il 26 ottobre 1984 il direttore della BIGA accetta il regolamento sulla realizzazione dei corsi intercantionali per gli apprendisti disegnatrici catastali della svizzera tedesca.

Dopo lunghe trattative tra le associazioni di categoria degli enti di misurazione e gli uffici della formazione professionale si è trovata una felice conclusione. Finora si aveva per lungo tempo una decentralizzazione dei corsi. I pericoli sorti per la formazione dei disegnatori catastali venivano riconosciuti dalle nostre associazioni di categoria ed i loro rappresentanti si sono subito riuniti per difendere i corsi a blocco già sperimentati. Nei confronti del regolamento finora, il

nuovo presenta le seguenti modifiche: le scuole tecniche della SMAFF, ASTC e della categoria misurazioni e genio rurale appartengono alla STV, i corsi a blocco durano 10 settimane, i responsabili dei corsi rispettivamente i datori di lavoro devono partecipare alle spese per i viaggi, vitto e alloggio, gli stessi dovranno pagare la rimanenza dei costi dopo il rimborso del sussidio federale e cantonale.

Come citato, per coloro che tengono il corso ci sono delle spese per l'insegnamento degli apprendisti. Per coprire queste spese viene formato un fondo scolastico. Nel dicembre 1984 è stata studiata una bozza del regolamento. Il sottoscritto ha partecipato alla riunione come rappresentante dell'ASTC. Il regolamento verrà presentato per l'accettazione ai nostri membri all'Assemblea generale 1985.

Il 20 dicembre 1984 si è riunita per la sua prima riunione la commissione paritetica, la quale ha il compito di rielaborare il regolamento per l'esame del certificato professionale.

Come rappresentanti della nostra associazione vi prendono parte i colleghi W. Baumann di Bollingen e M. Gruber di Briga. Quale sostituto di M. Gruber, il quale si trova momentaneamente all'estero, veniva designato il sottoscritto.

La commissione quale primo compito deve rivedere il quadro professionale del diploma dei tecnici catastali.

Il Presidente della commissione: *H. Stäheli*  
Traduzione: *B. Alberti*

## Collocamento

### Rapporto annuale 1984

Il 1984 è trascorso ed è arrivato il momento per i confronti, i bilanci di fine anno e i rapporti annuali. Come tutti gli anni, quando il calendario inizia, anche le persone sentono un ampio desiderio di poter iniziare da capo. Tuttavia prima di partire con tutte le buone intenzioni programmate per l'anno nuovo, vogliamo ancora una volta commentare e analizzare il passato. Una tradizione alla quale non voglio sottrarmi e perciò provo a descrivere, con poche parole, cosa ha portato o meglio cosa ha reso il collocamento nel 1984. Ora, questo non è così semplice, perché se si deve scrivere sul ristagno, riduzione e a volte anche sulla frustrazione, allora francamente mi crea qualche difficoltà; questo vuole essere un motivo per cui l'introduzione a questo rapporto si dilunga alquanto.

La tendenza su domande e offerte di lavoro si è delineata come già nel 1983, nello scorso anno non è cambiato nulla. Le offerte di lavoro sono nuovamente molto diminuite e una grossa offerta non si verificherà nel prossimo futuro. Di questa situazione soffrono soprattutto i giovani colleghi di lavoro che al termine del tirocinio o diploma STS entrano nell'attività professionale. Un logico sviluppo sono i cambiamenti del posto di lavoro dei tecnici catastali, in ogni modo non può contribuire ad un miglioramento della situazione. Non si può tuttavia dimenticare che anche un lavoratore con lunga esperienza avrà il suo daffare se vuole cambiare il posto di lavoro.

Le diverse domande scritte e telefoniche non hanno registrato alcuna diminuzione. La pubblicità dell'collocamento è molto importante, anche se al momento manca il successo e non posso scrivervi di grandi risultati. Trovo di generale importanza, che la regolazione del collocamento sia a conoscenza di tutti e che possiate rivolgermi domande in ogni momento. Credo e spero che anche in futuro possa incrementare l'operato e registrare nuovamente positive esperienze.

Nell'introduzione ho parlato di frustrazione. Proprio lo scorso anno qualche volta era deludente quando non si poteva offrire nessun aiuto a qualcuno che cercava un impiego. Pensieri a un'inutilità e addirittura fatica sprecata per un collocamento erano momenti che di solito passavano rapidamente.

Dopo una gonfiata congiuntura favorevole negli anni '70 abbiamo imparato a svilupparci a piccoli passi e arrivare al successo a piccole tappe. Sicuramente il paragone non può reggere se porto l'esempio nel collocamento alla situazione d'oggi. Bisogna considerare che siamo finiti in tutt'altra situazione non come dieci o quindici anni fa. Proprio questi cambiamenti dovrebbero dimostrarci che anche noi dobbiamo affrontare le esigenze dei tempi d'oggi e cercare di ricavarne il meglio.

Concedetemi, per finire, l'invito a tutti di collaborare, così che il collocamento non cada nella dimenticanza e come prestazione di servizio dell'ASTC può avere effetto in avvenire. Per concludere mi rimane ancora da ringraziare tutti coloro che hanno collaborato durante l'anno.

Con i migliori auguri a tutti i colleghi per un soddisfacente ed efficace 1985.

Il collocatore: *A. Frei*  
Traduzione: *B. Alberti*

## Sektion Zürich

### Antrag der Sektion Zürich an die Generalversammlung 1985

Unsere Sektion beantragt, die Statuten bezüglich der Wahl von Kommissionsmitgliedern wie folgt zu ergänzen:

Art. 4.24.1 Kommissionsmitglieder werden auf die Dauer von drei Jahren gewählt. Nach dieser Amtsdauer ist eine Wiederwahl möglich.

Art. 4.26.4 Wortlaut wird belassen.

Art. 4.30.1 Wortlaut wird belassen.

Begründung: Der VSVT muss bestrebt sein, aktive Mitglieder in seinen Kommissionen zu haben. Nötigenfalls muss er die Möglichkeit haben, sie auszuwechseln.

### Zusammenkunft in Stäfa

Wir treffen uns am 12. April 1985 ab ca. 19.00 im Restaurant Schützenhaus (beim Schiffssteg). Neben einem allgemeinen Gedankenaustausch wäre dies sicher eine gute Gelegenheit, die verschiedenen Fragen, die sich im Blick auf die kommende Generalversammlung stellen, zu diskutieren. Sollte bis dann bereits frühlingshaftes Wetter sein, würde sich ein Abstecher an die obere (Goldküste) doppelt lohnen!

Sektion Zürich: *Der Vorstand*

### VSVT-Zentralsekretariat:

### ASTG secrétariat central:

Theo Deflorin, Montalinstrasse 405,  
7012 Felsberg  
Tel. 081/21 32 69 Geschäft  
Tel. 081/22 04 63 ☉ Privat

### Stellenvermittlung

Auskunft und Anmeldung:

### Service de placement

pour tous renseignements:

Ali Frei, Glatthalstr. 100, 8052 Zürich  
Tel. 01/216 27 54 Geschäft  
Tel. 01/301 02 61 Privat

## STV-FVK/UTS-MGR

Fachgruppe für Vermessung  
und Kulturtechnik  
Groupement professionnel en mensuration  
et génie rural

## EINEV Yverdon: Diplomanden 1984

Leider wurde in VPK 1/85 der Name von Kollege Claude Dewarrat, Lavey-Village, nicht aufgeführt. Wir danken für das aufmerksame Studium der Zeitschrift und bitten höflich um Entschuldigung.

Fachgruppe für Vermessung  
und Kulturtechnik,  
*W. Ulrich*

## Mitteilungen Nouvelles

### Das Nationale Forschungsprogramm «Boden» ist angelaufen

Der Bundesrat hat am 27. Februar 1985 den Ausführungsplan des Nationalen Forschungsprogrammes «Nutzung des Bodens in der Schweiz» genehmigt. Unmittelbar anschliessend hat der Schweizerische Nationalfonds das Forschungsprogramm öffentlich ausgeschrieben. Der Termin für die Einreichung der Projektskizzen ist auf den 22. April 1985 festgesetzt (Interessenten melden sich bitte unverzüglich beim Schweizerischen Nationalfonds, Postfach 2338, 3001 Bern).

### Ausführungsplan

Das Nationale Forschungsprogramm «Nutzung des Bodens in der Schweiz» geht davon aus, dass die Nutzungsansprüche und die Belastungen des Bodens vielerorts das erträgliche Mass überschritten haben, während andernorts auf bisherige Nutzung verzichtet wird. Daraus leitet sich der Auftrag ab, Lösungsvorschläge für eine haushälterische Nutzung des Bodens auszuarbeiten. Der Bundesrat hat im Auftrag den Begriff «haushälterisch» mit den folgenden Zielen verdeutlicht: